



【題解範例】《難陀出家經》解題

難陀，是佛陀同父異母的胞弟，淨飯王與大愛道（佛陀姨母，梵名摩訶波闍波提）所生。相傳佛應淨飯王之請回到故鄉迦毗羅衛國的第三日，正是難陀即將成婚之日，難陀在佛陀的強迫下隨其出家。難陀出家之後，屢屢為思念未婚妻所苦，於是佛陀以種種方便教化之。本經中佛陀先示以出家之意義所在以及出家之諸種功德，再佐以「盲龜與牛軛」及「芥子穿針眼」兩種比喻，顯示人身之難得，及時出家的重要性。最後難陀終於戰勝情欲堅定出家初衷精進修道，證阿羅漢果。有關難陀出家的記載，在《大寶積經》第五十六與五十七卷所收唐義淨譯的《佛說入胎藏經》第十四會之一與之二中有極為詳細的敘述。



[41b.1]{D3872}༄༅། །ཏྲ་གར་སྐད་དུ། །།

梵語：輸入經題的梵文轉寫。

བོད་སྐད་དུ། །།

藏譯：輸入經題的藏文轉寫

〔漢譯：《漢譯經題》。〕

[41b.3]ཚུབ་སྦྱོང་ལ་འཇུག་པ་ཡི། །ཚིག་དོན་ཟབ་མོ་རྟོགས་ཐེང་པ། །ཚིག་དང་དག་རྣམས་རབ་གསལ་བའི། །དཀའ་འགྲེལ་བདག་གིས་བརྩམ་པར་བྱ། །བྱང་ཚུབ་སྦྱོང་ལ་འཇུག་པའི་དོན་གང་
ཡིན་ལ་ཤིན་ཏུ་སློབ་གསལ་གསལ་བ་དང་། །གསུང་རབ་རོ་ལ་གོམས་པས་ཞུགས་པའི་ནང་གི་བདག་ཉིད་ཅན་[41b.4]གྱིས་བརྗོད་ཅུས་ཏེ། །

輸入譯文（與下段間隔一空行）

དེ་ཡི་དོན་ལ་སློབ་གསལ་སྤྱན་བདག་སྤྲོ་བར་དབང་བ་ཅི་ཞིག་དེ་ལྟ་ནའང་། །གང་ཕྱིར་དགེ་བ་གོམས་བྱས་ལེགས་པའི་འབྲས་བུར་གྱུར་པ་དེས་ན་བདག་འཇུག་ཡིན། །ཡིན་ཏེན་བག་ཆགས་ཚུང་ཟེང་དང་
ང་ནི་སློབས་པ་དང་། །ཡིན་ཏེན་གྱིས་མཛོས་སློབ་གསལ་བདག་ལ་འགའ་མེད་ཀྱང་། །

輸入譯文（按經文脈絡的開頭為始）

[41b.5]དེ་ལྟ་མོད་ཀྱི་དེ་འདྲ་ལ་བདག་ཚིག་འཇུག་གང་། །བཤེས་གཉེན་དམ་པ་བཞེན་པའི་འབྲས་བུར་གྱུར་པ་ཡིན། །འདིར་འཕགས་པ་ཞི་བའི་ལྷ་དེ་གསུང་རབ་མཐའ་དག་གི་དོན་གྱི་དེ་ལོ་
ན་ཉིད་རྟོགས་ཤིང་། །ཉིང་དེ་འཛོམ་གྱི་ཆེ་བའི་བདག་ཉིད་བརྟེན་པ། །ཡང་དག་པར་རྗོགས་པའི་བྱང་ཚུབ་བཞེད་པ།

輸入譯文（與下段間隔一空行。下同）